

Verlegeanleitung • Instructions de pose • Istruzioni di posa
Installation manual • Instrucciones de instalación
Installatie-instructies • Návod na pokládání fólie

Fassadenbahn für Anwendungen mit Fugenbreiten bis zu 75 mm oder einem Öffnungsanteil bis zu 45%
Ecran de façade pour des applications avec joints d'une largeur jusqu'à 75 mm ou un coefficient d'ouverture jusqu'à 45%

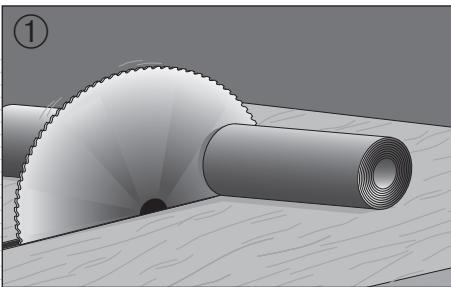
Schermo da facciata per giunti fino a 75 mm e un grado di apertura fino a 45%

Façade screen for applications with a joint up to 75 mm or openness factor up to 45%

Pantalla de fachada para aplicaciones con juntas de hasta 75 mm o un factor de abertura de hasta el 45%

Fasadedoek geschikt voor toepassingen tot 75mm voeg openheid,of met een maximale opensheidspercentage van 45%

Fasádhí membrána pro aplikace se šířky spár až do 75 mm nebo s faktorem otevřenosti až do 45%



1-Rollenmasse

Breite: 190 cm ; Länge: 40 m
Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Kreissäge möglich. Die Schnittseite ist immer zu überlappen.

1-Format des rouleaux

Largeur : 190 cm ; Longueur : 40 m
La coupe des rouleaux à la largeur voulue est réalisable avec une scie circulaire. Utiliser le côté scié sous le recouvrement.

1-Misure dei rotoli

Larghezza: 190 cm ; Lunghezza: 40m
La spartizione dei rotoli originali può essere eseguita con una sega circolare. La parte del taglio è sempre da sormontare.

1-Roll dimensions

Width: 6.23 ft ; Length: 131.23 ft
Standard rolls can be cut using a circular saw. Always overlap the cut edge.

1-Formato de los rollos

Ancho: 190 cm ; Largo: 40 m
El corte al ancho deseado se realiza con un sierra circular. Al encollar, colocar debajo el lado cortado con sierra.

1-Afmetingen van de rollen

Breedte: 190 cm; Lengte: 40 m
De rollen kunnen met een cirkelzaag op de gewenste breedte worden gezaagd. Gebruik de gezaagde kant onder de afdekking.

1- Rozměry role

Šířka: 190 cm; délka: 40 m
Pozadovanou šířku role lze odříznout okružní pilou. Odříznutou stranu použijte pod přesah.



2-Lagerung

Stamisol Effect ist sorgfältig und liegend zu lagern.

2-Stockage

Stockez soigneusement les rouleaux Stamisol Effect à l'horizontale.

2 -Magazzinaggio

Stamisol Effect è da immagazzinare accuratamente coricato.

2-Storage

Store Stamisol Effect horizontally and with care.

2-Almacenamiento

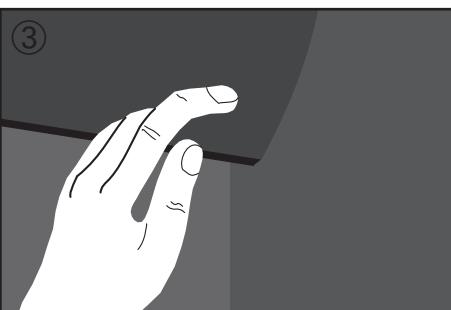
Almacenar Stamisol Effect horizontalmente.

2-Opslag

Stamisol Effect rollen moeten horizontaal worden opgeslagen.

2-Skladování

Role fasádní fólie Stamisol Effect vždy skladujte v horizontální poloze.



3-Verlegung

Stamisol Effect vertikal von oben nach unten abrollen, bzw horizontal, und mit der beschichteten Seite nach aussen verlegen. Straff spannen und immer mechanisch fixieren. Alle nicht fixierten Überlappungen, Ecken und Kanten sichern.

3-Pose

Dérouler Stamisol Effect de haut en bas, ou horizontalement, la face lisse vers l'extérieur. Tendre puis fixer mécaniquement, surtout dans les angles et le long des recouvrements.

3-Posizionamento

Srotolare lo Stamisol Effect verticalmente oppure orizzontalmente dall'alto al basso con parte spalmata verso l'esterno. Tendere bene e sempre fissare meccanicamente. Sormonti, angoli e bordi sono da fissare.

3-Installing

Unroll Stamisol Effect in horizontal direction or from top to bottom. Facing coated side out from top to bottom. Always pull membrane tight and secure loose ends, overlaps and edges by using adhesives or fasteners, or both.

3-Colocación

Desenrollar Stamisol Effect de arriba a abajo u horizontalmente. Tensar y fijar mecánicamente, sobre todo en los ángulos y a lo largo de los recubrimientos.

3-Installatie

Stamisol Effect van boven naar beneden of horizontaal afrollen, de gladde kant naar buiten gericht. Strak trekken en mechanisch bevestigen, vooral in de hoeken en langs de afdekkingen.

3-Pokládání

Odrolujte potřebnou délku fólie Stamisol Effect ve svíslé rovině shora dolů nebo vodorovně, hladkou stranou směrem ven. Fólie vynášte a mechanicky upevněte, zejména v rozích a podél přesahů.



4-Klebetechnik ausschliesslich mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS

Stössen und Überlappungen von Stamisol Effect sind nur mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS zu verkleben. Klebstoff im Gebinde gut aufschütteln, in die mitgelieferten Flaschen abfüllen. Auf der Rückseite der überlappenden Bahn Stamcoll N55 auftragen und mit dem Pinsel verstreichen und anschliessend anpressen. Achtung: nicht ablöfen lassen (sogenannte nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch ca. 40 g pro lfm.

4-Technique de collage avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS

Raccords et recouvrement du Stamisol Effect, sont à coller uniquement avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS. Bien secouer la colle dans le bidon et remplir la bouteille en plastique. Etaler la colle avec le pinceau, et bien presser ensemble les deux écrans. Attention : ne pas laisser sécher la colle avant de presser pour le collage. Consommation env 40g/ml.

4-Tecnica d'incollatura con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS

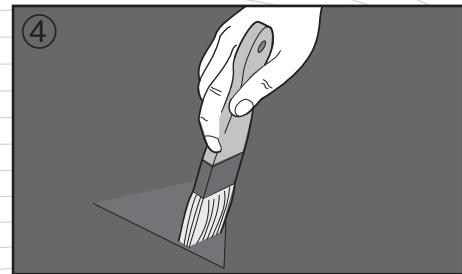
Sormonte e giunti dello Stamisol Effect sono da incollare con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS. Mescolare bene la colla nella latta e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere le due parti. Attenzione: non arieggiare (incollatura a umido). Consumo: ca. 40 gr/ml.

4-Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side for bonding

Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side to secure joints and overlaps. Shake Stamcoll N55 well. Put it into the provided plastic containers. Apply Stamcoll N55 to the rough rear side at the back of the overlapping membrane in continuous strips between 1/2 to 1 inch width. Spread Stamcoll N55 with brush and press the overlapping membranes together. Attention: dry adhesive won't work. Watch adhesive and pressure it down while wet. Usage around 35 grammes per feet. Caution: do not allow glue to dry out [Seal overlaps when glue is wet]. Usage: approx. 40 g per running meter/3 ft.

4 Técnica de pegado por Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS

Los empalmes y recubrimientos de Stamisol Effect



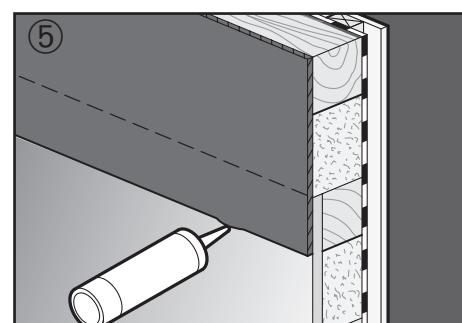
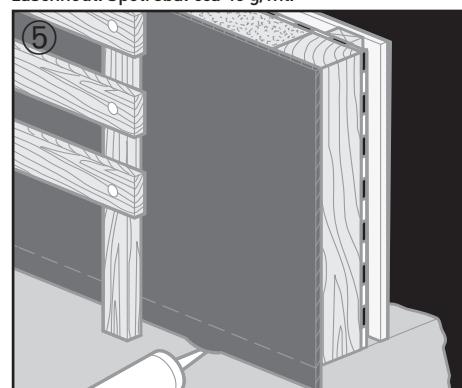
deben pegarse por encolado Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS. Agitar el pegamento en el bidón y llenar la botella de plástico. Extender el pegamento con el pincel, y presionar el conjunto. **Atención:** no dejar secar la cola, debe aplicarse húmeda. Consumo aproximado 40 g/metro lineal.

4-Lijmtechniek met Stamcoll N55 of Stamcoll AS

Aansluitingen en afdekkingen van Stamisol Effect mogen alleen met Stamcoll N55 of Stamcoll AS worden gelijmd. Het blik met de lijm goed schudden (minimaal 2 minuten) len de plastic fles vullen. De lijm met een kwast uitsmeren en beide schermen stevig op elkaar drukken. Let op: de lijm niet laten drogen voordat u de schermen op elkaar drukt. Verbruik: ca. 40 g/ml

4- Technika lepení lepidlem Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS

K lepení a přímému spojování pásov fasádní fólie Stamisol Effect se používá výhradně lepidlo Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS. Lepidlo v nádobě dobře protřepojte a pak napříte plastovou láhev. Lepidlo nanášejte na plchu štětcem a obě plochy okamžitě spojte. Pozor: před spojováním ploch lepidlo nenechávejte zaschnout. Spotřeba: cca 40 g/ml.



5-Anschlüsse an starren Untergründen

Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit Stamcoll AS. Anschlüsse an stark saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmaße auftragen und Stamisol Effect gut anpressen. Mit Stamcoll N55: Anschlüsse an Blech mit Stamcoll N55 und Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht Stamcoll N55, nass in nass verkleben und Stamisol Effect gut anpressen. Wir empfehlen grundsätzlich eine Probeverklebung.

5-Collages sur supports rigides

Pour fixer le Stamisol Effect sur la maçonnerie ou les métaux, appliquer la Stamcoll AS sur le support propre et exempt de poussières. Si nécessaire, appliquer un primer puis, bien presser le Stamisol dans la colle à appliquer selon les données du fabricant. Avec Stamcoll N55 : pour fixer le Stamisol Effect sur les métaux, appliquer une 1^{ère} couche de Stamcoll N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une 2^{ème} couche de Stamcoll N55, et presser fortement le Stamisol Effect dans la colle liquide. Nous vous conseillons de faire un essai avant.

5-Incollaggio su supporti rigide

Collegamenti alla muratura oppure pareti metalliche, sempre trattare con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione (ca. 30 gr / ml) spalmare e comprimere bene lo Stamisol Effect. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante. Con Stamcoll N55: Collegamenti murali oppure su lamiera, spalmare con il pennello l'adesivo per Stamisol. Lasciare arieggiare e aggiungere uno strato supplementare di adesivo per Stamisol, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol Effect.

5-Bonding Stamisol on rigid supports

Using Stamisol adhesive Stamcoll AS: Bonding to concrete, wood or metal panels using Stamcoll AS. Always pre-treat heavily absorbent base surfaces with primer before bonding. Apply sealant and the press Stamisol firmly in place. Using Stamcoll N55: Bonding to metal panels using Stamcoll N55. Apply with a brush. Leave to dry, then apply another layer of Stamcoll N55 while glue is wet and press Stamisol Effect firmly in place. We recommend practicing the glue applications before beginning actual application.

5-Encolado sobre soportes rígidos

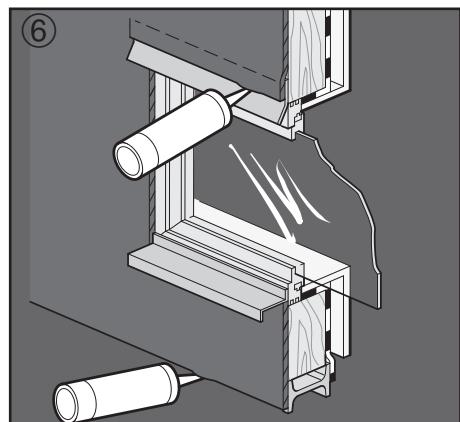
Para fijar el Stamisol Effect en la mampostería, o sobre metáles, aplicar antes un imprimante. Masa de hermeticidad (alrededor de 30 ml/ml) aplicar según las indicaciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol Effect con la cola húmeda. Es aconsejable hacer una prueba antes. Por encolado Stamisol: Para fijar el Stamisol Effect sobre la mampostería, o sobre metáles, aplicar una primera capa de pegamento Stamcoll N55 con un pincel sobre el soporte y dejar secar. Seguidamente, aplicar con un pincel una segunda capa de pegamento Stamcoll N55, y presionar fuertemente el Stamisol Effect con el mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

5-Lijmen op onbuigzame oppervlakken

Om Stamisol Effect op metselwerk of metaal te bevestigen, moet u Stamcoll AS op een schoon en stofvrij oppervlak aanbrengen. Breng zo nodig eerst een primerlaag (= Stamcoll N55) aan en druk daarna de Stamisol stevig in de lijm volgens de gegevens van de fabrikant. Met Stamcoll N55: om Stamisol Effect op metaal te bevestigen, brengt u een 1ste laag Stamcoll N55 aan met een kwast en laat u deze drogen (= primerlaag). Breng daarna een 2de laag Stamcoll N55 lijm aan met een kwast en druk Stamisol Effect stevig in de vloeibare lijm. Wij raden u aan eerst een test uit te voeren.

5-Lepení na fasádní konstrukce

Při pokládání fólie Stamisol Effect na zděné nebo kovové spodní konstrukce nanášejte lepidlo Stamcoll AS na čistý povrch zábavený prachem. V případě potřeby naneste nejdříve přednášér (primer), pak přitlačte fólii Stamisol k podkladu, na který jste nanesli vrstvu lepidla podle pokynů výrobce. Pomocí lepidla Stamcoll N55: Při lepení fólie Stamisol Effect na kovové konstrukce naneste nejdříve první vrstvu lepidla Stamcoll N55 štětcem na podklad a nechte zaschnout. Poté naneste štětcem druhou vrstvu lepidla Stamcoll N55 a silně přitlačte fólii Stamisol Effect na lepený podklad, lepidlo musí zůstat ještě mokré. Doporučujeme vám lepení nejdříve vyzkoušet.



6-Fensteranschlüsse

Anschlüsse an Holz-, Kunststoff- oder Metallfenster: Siehe Anschlüsse an Blech.

6-Raccordements aux fenêtres

Contre les fenêtres en bois, métalliques ou en matières synthétiques, procéder de la même manière qu'un collage sur métaux.

6-Collegamento alle finestre

Collegamenti a legno, materiali sintetici oppure finestre di metallo. Vedi collegamenti murali.

6-Window Frame Installation

Bonding to wood, plastic or metal windows: see bonding to metal panels.

6-Sellado a ventanas

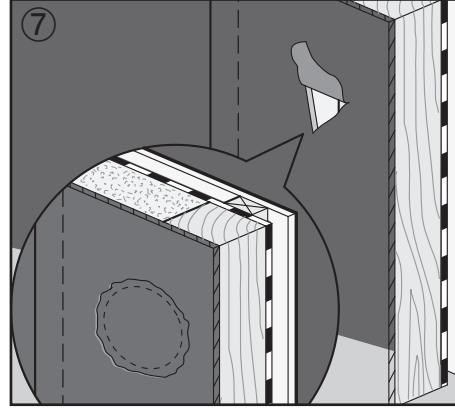
Contra las ventanas de madera, metálicas o de material sintético, proceder de la misma manera que al pegar en una mampostería o sobre metales.

6-Aansluiting op ramen

Bij houten, metalen of kunststof ramen lijmt u op dezelfde manier als op metaal.

6-Použití kolem oken

U dřevěných, kovových nebo plastových oken postupujte stejně jako u lepení na kov.



7-Reparaturen

Beschädigte Stellen mit einem runden Stamisol Effect Stück, nass in nass verkleben, oder mit Stamisol Kartuschkleber.

7-Réparations

Endroit endommagé ; mettre une pièce ronde de Stamisol Effect par dessus. Bien presser sur la colle liquide, ou sur la colle Stamisol en cartouche.

7-Riparazioni

Danneggiamenti da ricoprire con Stamisol Effect e incollati con colla a umido oppure con la colla Stamisol in cartuccia.

7-Repairs

Cover damaged areas with a round piece of Stamisol Effect and apply while adhesive is wet or with Stamisol adhesive cartridge. Circle must be at least one inch in diameter larger than damaged area itself.

7-Reparaciones

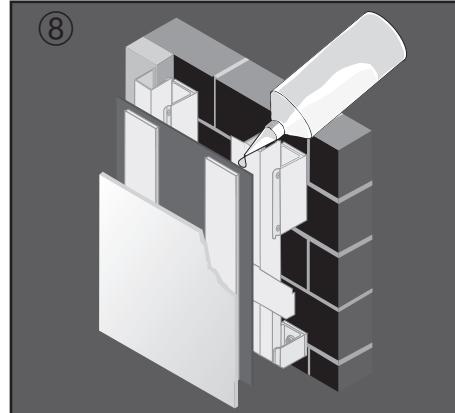
Parte dañada : Colocar una pieza redonda de Stamisol Effect por encima. Presionar bien en el pegamento mojado o la cartucho de Stamisol.

7-Reparaties

Beschadigde plek: breng er een rond stuk Stamisol Effect (pleister) op aan. Stevig drukken op de vloeibare lijm of op de in patronen geleverde Stamcoll lijm.

7-Opravy

Při provádění oprav mechanického poškození nalepte přes poškozené místo kulatou záplatu Stamisol Effect. Slepované plochy k sobě dobře přitlačte, přičemž lepidlo Stamisol (kontaktní nebo v kartuší) nenechávejte před spojením ploch zaschnout.



8-Anschlüsse an Unterkonstruktionen

Anschlüsse an Fassadenunterkonstruktionen aus Holz und / oder Metall: Siehe Anchluss an starren Untergründen.

8-Collage sur les sous-constructions

Collage sur les sous-constructions, même procédé que les collages sur supports rigides.

8-Collegamenti a sottostruzione

Collegamenti a sottostruzione delle facciate di legno, oppure metallo: vedi collegamenti su supporti rigidi.

8-Apply to facade support system

Bonding to façade substructures made of wood and/or metal: see bonding on rigid supports.

8-Encolado bajo construcción

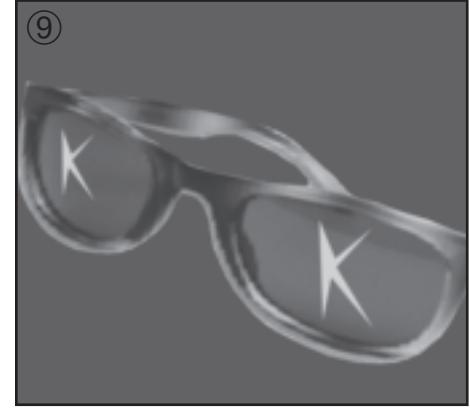
Encolado bajo construcción, mismo procedimiento que para el encolado sobre soportes rígidos.

8-Lijmen op substructuren

Lijmen op substructuren: dezelfde methode als lijmen op onbuigzame oppervlakken.

8- Lepení na nosnou konstrukci

Při lepení na nosné konstrukce se postupuje stejně jako při lepení na ostatní podklady.



9-Dauerhaft UV-resistent dank der langjährigen Erfahrung mit der Stamisol- Technologie.

9-Résistance durable aux UV grâce à la technologie éprouvée du Stamisol Effect.

9-Grazie alla pluriennale esperienza tecnologica, Stamisol è resistente nel tempo ai raggi UV.

9-Long-term resistance to intensive exposure to the sun's rays.

9-Gran resistencia a los rayos UV gracias a la probada tecnología Stamisol.

9-Duurzame UV-bestendigheid dankzij de beproefde Stamisol Effect technologie.

9- Díky použité technologii je fasádní fólie Stamisol Effect UV-stabilní.

Wichtig

Unsere 10 Jahresgarantie gilt auch für Photovoltaik- und Solaranlagen, wenn der Lüftungsabstand zwischen unserem Produkt Stamisol und der Photovoltaik- oder Solaranlage nicht 60 mm unterschreitet bzw., sofern in anderen Bestimmungen höhere Abstände gefordert werden, diese jeweiligen Abstände, und auch die sonstigen Verlegerichtlinien des Produktes Stamisol, die Sie zusammen mit dieser Ware erhalten haben, eingehalten werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass sichergestellt werden muss, dass eine Aufheizung unserer Membran auf 100° C. allerdings nur für max. 20 Tage pro Jahr und 2 Std pro Tag, nicht überschritten werden darf. Sollte ein Garantiefall durch Überhitzung und somit Zerstörung der Membran eintreten, ist Voraussetzung für jedwede Garantieleistungen unseres Hauses, dass der Garantenehmer nachweist, dass sich seine Photovoltaik- bzw. Solaranlage max. im zuvor genannten Umfang erwärmt hat, d.h. eine Zerstörung unseres Materials durch zu hohe Temperaturen in der Photovoltaik- bzw. Solaranlage ausgeschlossen ist. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, falls Ihre Anwendung und Ausführung in dieser Anleitung nicht dargestellt ist. Nicht geeignet für Glasfassaden. Weitere technische Details finden Sie auch unter www.sergeferrari.com

Important

La Garantie 10 ans concerne aussi les applications avec cellules photovoltaïques dès lors que :

1 • L'espace de ventilation entre la membrane et le panneau photovoltaïque est supérieur à 60 mm.

2 • Il doit être assuré que l'échauffement de notre membrane sur 100°C ne doit pas se faire plus que 20 jours par ans et 2 heures par jour et ne doit pas être dépassé.

Un enregistrement de ces températures couvrant la période d'utilisation du Stamisol, équipé de cellules photovoltaïques, sera demandé en cas de sinistre pour l'application de cette garantie. L'absence de ces informations rendra la présente garantie nulle et non avenue et en annulera tous les effets au regard de la défectuosité alléguée. Merci de nous contacter si l'application ou la mise en œuvre que vous avez besoin ne figurent pas dans notre guide de mise en œuvre. Pas utilisable pour les façades en verre. Vous trouverez également d'autres détails techniques sur notre site www.sergeferrari.com

Importante

La garanzia di 10 anni riguarda anche le applicazioni con celle fotovoltaiche a condizione che:

1 • Lo spazio di ventilazione tra membrana e pannello fotovoltaico sia superiore a 60 mm.

2 • Deve essere assicurato che i casi di riscaldamento della membrana alla temperatura di 100°C non superino 20 giorni all'anno per una durata massima di 2 ore al giorno.

Una registrazione delle temperature, per tutto il periodo di utilizzo della membrana Stamisol con celle fotovoltaiche, sarà richiesta in caso di sinistro per l'applicazione di questa garanzia. In assenza di queste informazioni la presente garanzia decadrà e sarà annullata a tutti gli effetti riguardo al difetto presunto. La preghiamo di mettersi in contatto con noi se l'applicazione e l'esecuzione da Lei desiderata non figurano. Non adatto per facciate in vetro. Ulteriori dettagli tecnici sono disponibili sul nostro sito www.sergeferrari.com

Important

10 year warranty concerns as well fabric equipped with photovoltaic cells according to the following conditions:

1 • Dimension of free space for ventilation located between the fabric and the photovoltaic panel is over 60 mm.

2 • We want to inform you that it must be guaranteed that a warming of our membrane on 100 ° C is permitted only 20 days per year and 2 hours per day and must not exceed 100°C.

In case of complaint the here above mentioned temperature recordings for the whole period of use of Stamisol with photovoltaic cells will be requested by Serge Ferrari sas. Failure to notify such data shall render this warranty null, void and of no legal effect with respect to the particular defect. Please contact us directly if the application concerned or the installation requires extra information that is not explained in our installation guide. Stamisol Effect is not suitable behind glass facades. You will also find other technical details on our website at www.sergeferrari.com

CE zertifiziert

DIN EN 13859 2

inkl. 5.000 Stunden Alterung

für geöffnete Fassaden

Importante

La garantía decenal Stamisol se refiere también a las aplicaciones con módulos fotovoltaicos en cuanto :
1 • El espacio ventilado entre la membrana y el panel fotovoltaico es superior a 60 mm.

2 • Deben asegurarse de que la membrana no supere la temperatura de 100°C más de 20 días por año y más de dos horas cada día.

Para la aplicación de esta garantía en caso de siniestro, se pedirá un registro de estas temperaturas que abarcarán el período de utilización del Stamisol instalado con módulos fotovoltaicos. La ausencia de estas informaciones volverá la presente garantía nula de pleno derecho y cancelará todos los efectos respecto al defecto alegado. Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. No utilizable en fachadas de cristal. Encontrarán otros detalles técnicos en la página web www.sergeferrari.com

Belangrijk

De 10 jaar garantie geldt ook voor toepassingen met fotovoltaïsche cellen, op voorwaarde dat:

1 • De ventilatierruimte tussen het membraan en het zonnepaneel breder is dan 60 mm.

2 • Wij houden eraan u te informeren dat opwarming van ons membraan tot 100° slechts 20 dagen per jaar en 2 uur per dag is toegelaten en de temperatuur mag niet hoger dan 100 ° graden gaan.

Voor toepassing van deze garantie zal bij schade een temperatuurregistratie worden gevraagd voor de periode waarin Stamisol met fotovoltaïsche cellen is gebruikt. Bij gebrek aan deze informatie is deze garantie ongeldig en worden alle schadeclaims met betrekking tot de aangevoerde gebreken afgewezen. Neem contact met ons op als de toepassing of uitvoering die u nodig heeft niet in onze handleiding staat. Niet geschikt voor glazen gevels. Meer technische informatie vindt u op onze website www.sergeferrari.com

Důležité upozornění

Desetiletá záruka se poskytuje rovněž při použití fólie v kombinaci s fotovoltaickými panely při splnění následujících podmínek:

1 • Mezi fasádní membránou a fotovoltaickým panelem musí být minimálně 60 mm široká větrání mezera.

2 • Výslovně upozorňujeme na to, že musí být zaručeno, že ohřívání naší membrány na 100 °C je povoleno pouze 20 dní v roce a 2 hodiny denně, a to nesmí být překročené.

Pokud při použití výrobku Stamisol se zabudovanými fotovoltaickými buňkami dojde k pojistné události, na kterou má být uplatněna záruka, budou požadovány výsledky kontrolních měření teploty. Při neposkytnutí těchto informací je záruka považována za neplatnou a na případné škody záruku nelze uplatnit. Kontaktujte nás, pokud způsob použití výrobku nebo postup, který chcete použít, není uveden v tomto návodu. Nehodí se na skleněné fasády. Další technické informace jsou uvedeny na našich webových stránkách www.sergeferrari.com

> Contact

• Tél. +41 (0)4 48 68 26 26

• Bitte nutzen Sie für Projekt- oder Produktanfragen unser Kontaktformular auf:

Formulaires contact et projet disponibles sur :

Moduli di contatto e di progetto sono disponibili sul sito:

Contact and project forms available at:

Formularios para contacto y proyectos disponibles en:

Contact- en projectformulieren vindt u op:

Kontaktní a projektový formulář jsou k dispozici na:

www.stamisol.com